

Paritair Comité voor de bedienden der
metaalfabrikatennijverheid

Commission paritaire pour employés des
fabrications métalliques

Collectieve arbeidsovereenkomst van 21 maart
2002

Convention collective de travail du 21 mars 2002

Uitvoering van hoofdstuk II, artikel 4, §§ 1 en 5
van de collectieve arbeidsovereenkomst van
11 juni 2001 betreffende het nationaal akkoord
2001-2002

Exécution du chapitre II, article 4, §§ 1 et 5 de la
convention collective de travail du 11 juin 2001
relative à l'accord national 2001-2002

HOOFDSTUK I. Toepassingsgebied

CHAPITRE Ier. Champ d'application

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is
van toepassing op de werkgevers en hun bedienden
die onder het toepassingsgebied vallen van
hoofdstuk II van de collectieve
arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001, betreffende
het nationaal akkoord 2001-2002, geregistreerd
onder het nummer : 57918/CO/209, waar vòôr
11 juni 2001 voor het geheel of een deel van de
bedoelde bedienden nog geen aanvullend
pensioenstelsel op ondernemingsvlak bestond.

Article 1er. La présente convention collective de
travail est d'application aux employeurs et à leurs
employés, qui tombent sous le champ d'application
du chapitre II de la convention collective de travail
du 11 juin 2001, relative à l'accord national 2001-
2002, enregistrée sous le numéro : 57918/CO/209
pour lesquels il n'y avait pas de système de pension
extralégale pour la totalité ou une partie des
employés visés avant le 11 juin 2001.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is eveneens
van toepassing op de werkgevers en hun bedienden
die vallen onder het toepassingsgebied van
hoofdstuk II van de collectieve
arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001, betreffende
het nationaal akkoord 2001-2002, waar vòôr
11 juni 2001 voor de bedoelde bedienden wel een
aanvullend pensioenstelsel op ondernemingsvlak
bestond, maar waar dit ondernemingsstelsel na
deze datum werd opgeheven.

Cette convention collective de travail est
également d'application aux employeurs et à leurs
employés qui tombent sous le champ d'application
du chapitre II de la convention collective de travail
du 11 juin 2001, relative à l'accord national 2001-
2002 où il y avait avant le 11 juin 2001, pour les
employés concernés, un système de pension
extralégale au niveau de l'entreprise mais où ce
système d'entreprise a été abrogé après cette date.

NEERLEGGING-DEPÔT	REGISTR.-ENREGISTR.	NR.
22-04-2002	14-05-2002 ^{Nº}	

62.484 / 00 / 209

HOOFDSTUK II. Voorwerp

CHAPITRE II. Objet

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst houdt de uitvoering in van het hoofdstuk II artikel 4, § 1 en § 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001, betreffende het nationaal akkoord 2001-2002.

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue afin d'exécuter le chapitre II article 4, § 1er et § 5 de la convention collective de travail du 11 juin 2001, relative à l'accord national 2001-2002.

HOOFDSTUK III. Doelstelling

CHAPITRE III. But

Art. 3. Het doel van deze collectieve arbeidsovereenkomst is aan elke bediende bedoeld in artikel 1 een aanvullend pensioen te verzekeren samengesteld door een jaarlijkse bijdrage van minstens 0,5 pct. van zijn bruto jaarwedde in pensioenstelsel van het type vaste bijdrage of, voor pensioenstelsels van het type vaste prestaties, een aanvullend pensioen waarvan de verworven reserves ten minste gelijk zijn aan die welke voortvloeien uit deze van het sectorstelsel.

Art. 3. Le but de la présente convention collective de travail est d'assurer à chaque employé, visé à l'article 1er une pension extralégale composée d'une cotisation annuelle d'au moins 0,5 p.c. de son appointement brut annuel dans un système de pension de type cotisation fixe ou, pour des systèmes de pension de type prestations définies, une pension extralégale dont les réserves acquises sont au moins équivalentes à celles découlant du système sectoriel.

Onder bruto jaarwedde wordt begrepen de aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven bruto jaarwedden van de bedoelde bediende.

Par appointements bruts annuels, on entend les appointements bruts des employés concernés déclarés à l'Office National de Sécurité Sociale.

HOOFDSTUK IV. Aanduiding van de pensioeninstelling

CHAPITRE IV. Désignation de l'organisme de pension

Art. 4. Teneinde deze doelstelling te bereiken wordt een sectorplan voor aanvullend pensioen ingevoerd vanaf 1 april 2002.

Art. 4. Afin d'atteindre ce but, un plan sectoriel de pension extralégale est introduit à partir du 1er avril 2002.

Als pensioeninstelling die dit sectorplan moet uitvoeren wordt de "Gemeenschappelijke Verzekeringskas Intégrale" aangeduid.

La "Caisse Commune d'assurance Intégrale" est désignée comme organisme de pension, chargée de l'exécution de ce plan sectoriel.

De beheersregels van dit sectorplan worden vastgelegd in een pensioenreglement dat wordt opgenomen als bijlage 1 bij deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Les règles de gestion de ce plan sectoriel sont fixées dans un règlement de pension repris en annexe 1 de la présente convention collective de travail.

HOOFDSTUK V. Bijdrage

CHAPITRE V. Cotisation

Art. 5. § 1. De jaarlijkse bijdrage aan het sectorplan voor aanvullend pensioen bedraagt 0,5 pct. van de aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven bruto jaarwedden van de bedienden.

Art. 5. § 1er. La cotisation annuelle au plan sectoriel pour pension extralégale est de 0,5 p.c. des appointements bruts annuels des employés déclarés à l'Office National de Sécurité Sociale.

§ 2. Elke onderneming die onder het toepassingsgebied van deze collectieve arbeidsovereenkomst valt, moet deze bijdrage storten aan de in artikel 4 aangeduide pensioeninstelling volgens de bepalingen van het pensioenreglement, bedoeld in artikel 4.

§ 2. Chaque entreprise tombant sous le champ d'application de cette convention collective de travail devra verser cette cotisation à l'organisme de pension désigné, selon les dispositions du règlement de pension prévues à l'article 4.

§ 3. Alle fiscale en parafiscale lasten op deze bijdrage zijn niet begrepen in de bijdrage en vallen ten laste van de werkgevers.

§ 3. Toutes les charges fiscales et parafiscales dues sur cette cotisation ne sont pas comprises dans les cotisations et sont à charge des employeurs.

HOOFDSTUK VI. Mogelijkheid van opting out

CHAPITRE VI. Possibilité d'opting out

Art. 6. § 1. Elke onderneming bedoeld in artikel 1 kan de uitvoering van de in artikel 3 beoogde doelstelling echter ook op ondernemingsvlak realiseren met een pensioeninstelling naar eigen keuze (=opting out).

Art. 6. § 1er. Chaque entreprise visée à l'article 1er peut réaliser l'exécution du but envisagé à l'article 3 au niveau de l'entreprise avec un organisme de pension de son choix (= opting out).

§ 2. Het op ondernemingsvlak georganiseerde aanvullend pensioen moet minstens van toepassing zijn op de bedienden die bedoeld zijn in artikel 1 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

§ 3. Daarenboven mogen de stortingen voor een op ondernemingsvlak georganiseerd aanvullend pensioen niet lager zijn dan deze voorzien in artikel 5, in geval van pensioenstelsels van het type vaste bijdrage.

Voor pensioenstelsels van het type vaste prestaties mogen de verworven reserves op geen enkel moment lager zijn dan die welke voortvloeien uit deze van het sectorstelsel.

De voorwaarden waaraan deze op ondernemingsvlak georganiseerde aanvullende pensioenstelsels moeten voldoen worden opgenomen in een als bijlage 2 bij deze collectieve arbeidsovereenkomst technische basisnota.

§ 4. Wanneer een werkgever gebruik maakt van de mogelijkheid tot opting out, legt hij die beslissing, het ontwerp van pensioenreglement en de keuze van de pensioeninstelling voorafgaandelijk voor advies voor aan de vertegenwoordigers van de bedoelde bedienden in de ondernemingsraad of, bij ontstentenis, aan deze in het comité voor preventie en bescherming op het werk, of bij ontstentenis, aan de vakbondsafvaardiging voor bedienden en bij ontstentenis, aan iedere bediende, via voorafgaandelijke informatie door middel van aanplakking en door middel van individueel schrijven.

§ 2. La pension extralégale organisée au niveau de l'entreprise doit au moins être d'application aux employés visés à l'article 1 er de cette convention collective de travail.

§ 3. En outre, lorsque le régime de pension extralégale, organisé au niveau de l'entreprise, est de type contributions définies, les versements ne peuvent pas être inférieurs à ceux prévus à l'article 5.

Lorsque le régime de pension est de type prestations définies, les réserves acquises ne peuvent être, à aucun moment, inférieures à celles résultant du régime sectoriel.

Les conditions, auxquelles ces systèmes de pension extralégale, organisés au niveau de l'entreprise, doivent répondre, sont reprises dans une note technique de base figurant en annexe 2 de la présente convention collective de travail.

§ 4. Lorsqu'un employeur utilise cette possibilité d'opting out, il soumet cette décision ainsi que le projet du règlement de pension et le choix de l'organisme de pension pour avis préalable aux représentants des employés visés au conseil d'entreprise ou, à défaut, à ceux du comité pour la prévention et la protection au travail ou, à défaut, à la délégation syndicale des employés et à défaut, à chaque employé, par information préalable par voie d'affichage et par voie d'information individuelle écrite.

§ 5. De onderneming, die kiest voor opting out, deelt het pensioenreglement, dat overeenkomt met de technische basisnota, bedoeld in § 3, mee aan de Voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid, volgens onderstaande procedure.

Ondernemingen, bedoeld in artikel 1, 1ste lid, die op 1 april 2002 behoren tot het bevoegdheidsgebied Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid, moeten hun keuze tot opting out bij de Voorzitter van het paritair comité bekend maken vóór 30 juni 2002. Bij ontstentenis, zal het sectorstelsel automatisch uitgevoerd worden door de in artikel 4 aangeduide pensioeninstelling.

Ondernemingen, bedoeld in artikel 1, 2de lid, die op 1 april 2002 behoren tot het bevoegdheidsgebied van het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid, moeten hun keuze tot opting out bij de Voorzitter van het paritair comité bekend maken ten laatste op de laatste dag van de derde maand volgend op de opheffing van het op hun vlak bestaande pensioenstelsel. Bij ontstentenis zal het sectorstelsel automatisch uitgevoerd worden door de in artikel 4 aangeduide pensioeninstelling.

Ondernemingen die pas na 1 april 2002 zullen behoren tot het bevoegdheidsgebied van het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid, dienen hun keuze tot opting out ten laatste op de laatste dag van de derde maand volgend op de begindatum van hun behoren tot het bevoegdheidsgebied van het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid mede te delen aan de Voorzitter van het paritair comité. Bij ontstentenis zal het sectorstelsel automatisch uitgevoerd worden door de in artikel 4 aangeduide pensioeninstelling.

§ 5. L'entreprise, qui choisit l'opting out, communique le règlement de pension, qui correspond à la note technique de base prévue au § 3, au Président de la Commission paritaire pour employés des fabrications métalliques, selon la procédure suivante.

Les entreprises, visées à l'article 1er, alinéa 1er, qui au 1er avril 2002 ressortissent au champ de compétence de la Commission paritaire pour employés des fabrications métalliques, doivent informer le Président de la commission paritaire de leur choix d'opting out avant le 30 juin 2002. A défaut, le système sectoriel sera exécuté automatiquement par l'institution de pension visée à l'article 4.

Les entreprises visées à l'article 1er, 2ème alinéa, qui, au 1er avril 2002, ressortissent au champ de compétence de la Commission paritaire pour employés des fabrications métalliques doivent faire part de leur choix d'opting out auprès du Président de la commission paritaire au plus tard le dernier jour du troisième mois qui suit l'abrogation du système de pension existant au niveau de l'entreprise. A défaut, le système sectoriel sera exécuté automatiquement par l'institution de pension visée à l'article 4.

Les entreprises qui ne ressortissent au champ de compétence de la Commission paritaire pour employés des fabrications métalliques qu'après le 1er avril 2002, doivent informer le Président de la commission paritaire de leur choix d'opting out au plus tard le dernier jour du troisième mois suivant leur date d'adhésion au champ de compétence de la Commission paritaire pour employés des fabrications métalliques. A défaut, le système sectoriel sera exécuté automatiquement par l'institution de pension visée à l'article 4.

§ 6. De onderneming die kiest voor opting out zal alleszins de wettelijke bepalingen inzake de instelling van een paritair beheer (in geval van pensioenfondsen) of van de oprichting van een toezichtcomité (in geval van groepsverzekering) dienen te respecteren, of, bij ontstentenis van een wettelijke bepaling, aan de bepalingen van het wetsontwerp betreffende de aanvullende pensioenen, zoals het op 8 maart 2002 werd goedgekeurd door de Commissie voor Sociale Zaken van de Kamer van Volksvertegenwoordigers (Document 1340/006).

Het in vorige alinéa voorziene toezichtcomité ziet toe op de uitvoering van de pensioentoezegging en wordt in het bezit gesteld van het jaarlijks verslag over het beheer van de pensioentoezegging, zoals opgenomen in de wettelijke bepalingen, of bij ontstentenis van een wettelijke bepaling, zoals opgenomen in het in bovenstaande alinéa vermelde wetsontwerp.

§ 7. De onderneming die kiest voor opting out zal daarenboven jaarlijks, in de loop van het eerste kwartaal, aan de Voorzitter van het paritair comité het bewijs van evenwaardigheid, bedoeld in § 3 en de lijst van de begunstigde bedienden moeten overmaken.

HOOFDSTUK VII. Uittreding

Art. 7. De procedure van uittreding uit het sectorale stelsel wordt geregeld overeenkomstig de bepalingen opgenomen in het als bijlage 1 bij deze collectieve arbeidsovereenkomst opgenomen pensioenreglement.

§ 6. L'entreprise qui choisit l'opting out doit se conformer aux dispositions légales en matière d'instauration d'une gestion paritaire (en cas de fonds de pension) ou d'instauration d'un comité de surveillance (en cas d'assurance groupe) ou, à défaut d'une disposition légale, aux dispositions du projet de loi concernant les pensions complémentaires, comme approuvé le 8 mars 2002 par la Commission des Affaires sociales de la Chambre des Représentants (Document 1340/006).

Le comité de surveillance prévu à l'alinéa précédent veille à l'exécution de la promesse de pension et est mis en possession du rapport annuel sur la gestion de la promesse de pension, comme prévu dans les dispositions légales ou, à défaut d'une disposition légale, dans le projet de loi dont question à l'alinéa précédent.

§ 7. L'entreprise qui choisit l'opting out remet annuellement, dans le courant du premier trimestre, au Président de la commission paritaire la preuve d'équivalence visée au § 3 et la liste des employés bénéficiaires.

CHAPITRE VII. Sortie

Art. 7. La procédure de sortie du système sectoriel est réglée conformément aux dispositions indiquées dans le règlement de pension repris comme annexe 1er à la présente convention de travail.

De procedure van uittreding uit een ondernemingsstelsel wordt geregeld conform de wettelijke bepalingen, of, bij ontstentenis van een wettelijke bepaling aan het in artikel 6, § 6, vermelde wetsontwerp.

La procédure de sortie d'un système d'entreprise est réglée conformément aux dispositions légales ou, à défaut, d'une disposition légale à celle du projet de loi mentionné à l'article 6, § 6.

HOOFDSTUK VIII. Duur

CHAPITRE VIII. Durée

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor onbepaalde duur vanaf 1 april 2002.

Art. 8. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée à partir du 1er avril 2002.

Zij kan slechts opgeheven worden mits aangetekende brief aan de Voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid mits respect van een opzegtermijn van één jaar.

Elle peut être dénoncée par lettre recommandée au Président de la Commission paritaire pour employés des fabrications métalliques, moyennant respect d'un préavis d'un an.

Voorafgaandelijk aan de opzegging van de collectieve arbeidsovereenkomst moet het paritair comité de beslissing nemen om het sectoraal pensioenstelsel op te heffen. Deze beslissing tot opheffing is enkel geldig wanneer zij 80 pct. van de stemmen van de, in het paritair comité benoemde, gewone of plaatsvervangende, leden die de werkgevers vertegenwoordigen en 80 pct. van de stemmen van de in het paritair comité benoemde, gewone of plaatsvervangende, leden die de werknemers vertegenwoordigen, heeft bekomen.

Préalablement à la dénonciation de la convention collective de travail, la commission paritaire doit prendre la décision d'abroger le régime de pension sectoriel. La décision d'abroger un régime de pension sectoriel est uniquement valable lorsqu'elle a été prise par 80 p.c. des voix des membres effectifs ou suppléants nommés dans la commission paritaire, qui représentent les employeurs et 80 p.c. des voix des membres effectifs ou suppléants nommés dans la commission paritaire, qui représentent les travailleurs.

Bijlage 1 aan de collectieve arbeidsovereenkomst
van 21 maart 2002

Annexe 1 à la convention collective de travail du
21 mars 2002

AANVULLEND PENSIOENPLAN

PLAN DE PENSION COMPLEMENTAIRE

ten gunste van de bedienden van het Paritair
Comité voor de bedienden der
metaalfabrikatennijverheid

en faveur des employés de la Commission paritaire
pour employés des fabrications métalliques

SECTORAAL PENSIOENREGLEMENT

REGLEMENT DE PENSION SECTORIEL

Hoofdstuk 1. Definities, onderwerp en
verzekeringsvoorwaarden
voor het aanvullend pensioenplan

Chapitre Ier. Définitions, objet et conditions
d'assurance du plan de pension complémentaire

Artikel 1. Definities.

Article 1er. Définitions.

Voor de toepassing van dit règlement gelden de
volgende definities :

Pour l'application du présent règlement, on entend
par :

1. Inrichter

1. Organisateur

Het Paritair Comité voor de bedienden der
metaalfabrikatennijverheid.

La Commission paritaire pour des fabrications
métalliques.

2. Onderneming

2. Entreprise

Elke onderneming die bedienden tewerkstelt op
wie de collectieve arbeidsovereenkomst van
21 maart 2002 tot uitvoering van hoofdstuk II,
artikel 4 §§ 1 en 5 van de collectieve
arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001 betreffende
het nationaal akkoord 2001-2002, gesloten binnen
het Paritair Comité voor de bedienden der
metaalfabrikatennijverheid van toepassing is, en
die de sectorale pensioentoezegging laat uitvoeren
door Intégrale.

Toute entreprise occupant du personnel employé, à
laquelle s'applique la convention collective de
travail du 21 mars 2002, portant exécution du
chapitre II, article 4, §§ 1 et 5 de la convention
collective de travail du 11 juin 2001 relative à
l'accord national 2001-2002 conclue au sein de la
Commission paritaire pour employés des
fabrications métalliques, et qui fait exécuter son
engagement de pension par Intégrale.

3. Verzekerde

3. Assuré

Elke werknemer die aangesloten is bij het
aanvullend pensioenplan door toepassing van
artikel 4 van dit règlement.

Toute personne assurée au plan de pension
complémentaire en application de l'article 4 du
présent règlement.

4. Intégrale

Intégrale, Gemeenschappelijke Verzekeringskas met maatschappelijke zetel te 4000 Luik, Place Saint-Jacques 11/101, toegelaten onder het administratief codenummer 1530 om levensverzekeringen te beheren (koninklijk besluit van 10 november 1997), waaronder deze voorzien in het koninklijk besluit van 14 mei 1969.

5. Koninklijk besluit van 14 mei 1969

Het koninklijk besluit van 14 mei 1969 betreffende de toekenning van buitenwettelijke voordelen aan de werknemers, bedoeld bij koninklijk besluit nummer 50 van 24 oktober 1967, betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers.

6. Jaarloon

Het aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven bruto jaarloon van de verzekerde.

Art. 2. Doel en onderwerp van het aanvullend pensioenplan.

Het doel van het aanvullend pensioenplan is het garanderen, buiten de wettelijke verplichtingen inzake pensioenen en ter verhoging ervan :

- aan de verzekerde zelf: een kapitaal indien hij in leven is op de eindleeftijd, dat kan omgezet worden in een lijfrente;
- aan de begunstigde(n) die in dit règlement voorzien zijn : een kapitaal in geval van overlijden van de verzekerde vóór de eindleeftijd, dat op vraag van die begunstigde kan omgezet worden in een lijfrente.

Het financiële en administratieve beheer en de dekking van de risico's van dit pensioenplan worden toevertrouwd aan Intégrale.

4. Intégrale

Intégrale, Caisse commune d'assurance ayant son siège social à 4000 Liège, Place Saint-Jacques 11/101, agréée sous le code administratif numéro 1530 pour pratiquer les opérations d'assurances sur la vie (arrêté royal du 10 novembre 1997), et notamment celles prévues par l'arrêté royal du 14 mai 1969.

5. Arrêté royal du 14 mai 1969

L'arrêté royal du 14 mai 1969 relatif à l'octroi d'avantages extralégaux aux travailleurs salariés visés par l'arrêté royal numéro 50 du 24 octobre 1967, relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés.

6. Salaire annuel

Le salaire brut annuel de l'assuré, déclaré à l'Office National de Sécurité Sociale.

Art. 2. But et objet du plan de pension complémentaire.

Le but du plan de pension complémentaire est de garantir, en dehors des obligations légales en matière de pension et en supplément de celles-ci :

- à l'assuré lui-même, un capital s'il est en vie à l'âge terme, ce capital pouvant être converti en une rente viagère;
- aux bénéficiaires prévus dans le présent règlement : un capital en cas de décès de l'assuré avant l'âge terme, ce capital pouvant être converti à la demande du bénéficiaire en rente viagère.

La gestion financière et administrative ainsi que la couverture des risques de cette assurance de groupe sont confiées à Intégrale.

Dit règlement treedt in voege op 1 april 2002.

Ce règlement entre en vigueur le 1er avril 2002.

Art. 3. Bepalingen met betrekking tot het tot stand brengen van het aanvullend pensioenplan.

Art. 3. Dispositions relatives à la mise en œuvre du plan de pension complémentaire.

Dit pensioenplan wordt gereguleerd door :

Le plan de pension complémentaire est régi par :

- de algemene voorwaarden in uitvoering van het koninklijk besluit van 14 mei 1969;
- dit pensioenreglement, dat de rechten en verplichtingen van de inrichter, de onderneming, de verzekerden en Intégrale bepaalt, en waarvan de bepalingen voorrang hebben op de algemene voorwaarden indien ze ervan verschillen;
- de contracten en de jaarlijkse rekeninguittreksels die op naam van elke verzekerde opgesteld worden op basis van de informatie die door de onderneming meegedeeld wordt.

- les conditions générales en exécution de l'arrêté royal du 14 mai 1969;
- ce règlement de pension, stipulant les droits et obligations de l'organisateur, de l'entreprise, des assurés et d'Intégrale, et dont les dispositions prévalent sur celles des conditions générales, en cas de discordance;
- les contrats et les extraits de compte annuels établis au nom de chaque assuré, basés sur l'information communiquée par l'entreprise.

Intégrale houdt de tekst van het règlement ter beschikking van elke verzekerde.

Intégrale tient le texte du règlement à la disposition de chaque assuré.

Art. 4. Aansluiting.

Art. 4. Affiliation.

Elke werknemer die op 1 april 2002 in een onderneming tewerkgesteld is, of na 1 april 2002 tewerkgesteld zal worden, met een arbeidsovereenkomst van bediende, ongeacht de aard van de arbeidsovereenkomst, en op wie de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 maart 2002 tot uitvoering van hoofdstuk II, artikel 4 §§ 1 en 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001 betreffende het nationaal akkoord 2001-2002, gesloten binnen het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid van toepassing is, wordt verplicht aangesloten aan dit pensioenplan.

Tout travailleur employé au 1^{er} avril 2002, ainsi que tout travailleur qui sera employé après le 1^{er} avril 2002, embauché par l'entreprise sous les liens d'un contrat de travail d'employé, quelle que soit la nature de ce contrat, et à qui s'applique la convention collective de travail du 21 mars 2002, portant exécution du chapitre II, article 4, §§ 1 et 5 de la convention collective de travail du 11 juin 2001 relative à l'accord national 2001-2002 conclue au sein de la Commission paritaire pour employés des fabrications métalliques, est obligatoirement affilié au présent plan de pension.

Hoofdstuk 2. Pensioenbijdrage en uitkeringen

Chapitre 2. Prestations et primes d'assurance

Art. 5. Pensioenbijdrage.

a) De basis voor de berekening van de Pensioenbijdrage.

De waarborgen "leven" en "overlijden" worden voor elke verzekerde gefinancierd door een pensioenbijdrage die ten laste is van de onderneming, en die vastgesteld wordt in een sectorale collectieve arbeidsovereenkomst gesloten binnen het paritair comité.

b) Berekening van de pensioenbijdrage.

Iederjaar deelt de onderneming op 1 april aan Intégrale het jaarloon van het voorgaande kalenderjaar mee voor alle verzekerden die op 1 januari in dienst zijn.

Intégrale berekent ieder jaar een voorschotbijdrage. Daartoe wordt het in de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst vastgelegde bijdragepercentage toegepast op het jaarloon van het voorgaande kalenderjaar verhoogd met de door het paritair comité in collectieve arbeidsovereenkomsten afgesproken loonsverhogingen en indexverhogingen van het berekeningsjaar. Deze laatste verhogingen dienen doorgegeven te worden door de inrichter voor 1 juli van het berekeningsjaar. Deze voorschotbijdrage wordt op 1 juli gestort op een individuele rekening in het financieringsfonds waar van sprake in artikel 20 van dit règlement.

Art. 5. Cotisation de pension.

a) La base de calcul de la cotisation de pension.

Les garanties "vie" et "décès" sont financées pour chaque assuré par une cotisation de pension, totalement à charge de l'entreprise et déterminée dans la convention collective de travail sectorielle conclue au sein de la commission paritaire.

b) Calcul de la cotisation annuelle de pension.

Chaque année, au 1^{er} avril, l'entreprise communiquera, pour tous les assurés en service au 1^{er} janvier, à Intégrale le salaire annuel de l'année qui précède.

Intégrale calcule chaque année une prime provisoire. Pour la déterminer, le pourcentage de cotisation fixé dans la convention collective de travail sectorielle est appliqué au salaire annuel de l'exercice précédent augmenté par les augmentations salariales et les augmentations de l'index fixées par des conventions collectives de travail. Ces dernières augmentations sont communiquées par l'organisateur pour le 1^{er} juillet de l'année de calcul. Cette prime provisoire est versée au 1^{er} juillet sur un compte individuel dans le fonds de financement dont question à l'article 20 de ce règlement.

Op 1 juli wordt de individuele rekening aangepast met retroactief effect op de voorgaande 1^{ste} juli, en wordt er een pensioenbijdrage uit geput. Die pensioenbijdrage wordt verkregen door het in de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst vastgelegde bijdragepercentage toe te passen op het jaarloon van het voorgaande jaar. Indien deze pensioenbijdrage hoger is dan de op de voorgaande 1^{ste} juli verschuldigde voorschotbijdrage, wordt het ontbrekende saldo van de individuele rekening door de onderneming bijgestort. Indien deze pensioenbijdrage lager is dan de op de voorgaande 1^{ste} juli verschuldigde voorschotbijdrage, wordt het resterende saldo van de individuele rekening in mindering gebracht op de door de onderneming op 1 juli verschuldigde voorschotbijdrage.

De op deze wijze berekende pensioenbijdrage vormt een koopsom die wordt gebruikt om een levensverzekeringscontract op naam van de verzekerde te onderschrijven.

c) Indiensttreding

Wanneer een verzekerde in dienst treedt bij een onderneming waarop dit pensioenreglement van toepassing is wordt de eerste voorschotbijdrage berekend op het aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven bruto maandloon van januari van het berekeningsjaar vermenigvuldigd met 13,92. Wanneer het maandloon van januari niet gekend is, wordt de berekening toegepast op basis van het laatste bruto maandloon dat aan de Rijksdienst van Sociale Zekerheid aangegeven werd. De eerste pensioenbijdrage wordt verkregen door de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst vastgelegde bijdragepercentage toe te passen op het jaarloon van het voorgaande kalenderjaar.

d) Einde van de pensioenbijdrage

Wanneer een verzekerde uit dienst treedt bij een onderneming waarop dit pensioenreglement van toepassing is of er de eindleeftijd bereikt, wordt er op de datum van uitdiensttreding of van het bereiken van de eindleeftijd nog een pensioenbijdrage uit de individuele rekening van het financieringsfonds geput.

Au 1^{er} juillet, chaque compte individuel est adapté avec effet au 1^{er} juillet précédent et une cotisation de pension y est prélevée. Cette cotisation de pension est obtenue en appliquant le pourcentage de cotisation fixé dans la convention collective de travail sectorielle au salaire annuel de l'exercice précédent. Si la cotisation de pension est plus élevée que la prime provisoire due au 1^{er} juillet précédent, le solde manquant du compte individuel est apuré par l'entreprise. Si la cotisation de pension est moins élevée que la prime provisoire due au 1^{er} juillet précédent, le solde excédentaire du compte individuel est porté en diminution de la prime provisoire due au 1^{er} juillet.

La cotisation de pension ainsi calculée est versée en prime unique sur un contrat d'assurance vie souscrit par l'organisateur au nom de l'assuré.

c) Entrée en service

Quand un assuré entre au service d'une entreprise à laquelle ce règlement s'applique, la première prime provisoire déterminée l'année suivante est calculée sur le salaire mensuel brut déclaré à l'Office National de Sécurité Sociale pour le mois de janvier de l'année de calcul multiplié par 13,92. Au cas où ce salaire mensuel de janvier n'est pas connu, le calcul est effectué sur la base du dernier salaire mensuel brut déclaré à l'Office National de Sécurité Sociale. La première cotisation de pension est obtenue en appliquant le pourcentage de cotisation fixé dans la convention collective de travail sectorielle au salaire annuel de l'exercice précédent.

d) Fin de la cotisation de pension

Lorsqu'un assuré quitte le service d'une entreprise à laquelle le présent règlement de pension s'applique ou lorsqu'il atteint l'âge terme, une cotisation de pension est encore prélevée du compte individuel du fonds de financement à la date du départ ou à la date à laquelle l'assuré atteint l'âge terme.

Zij wordt berekend door het in de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst vastgelegde bijdragepercentage toe te passen op het aan de Rijksdienst van Sociale Zekerheid aangegeven bruto jaarloon van de verzekerde voor het lopende kalenderjaar, verhoogd met - indien het vertrek plaatsvindt tussen de 1^{ste} januari en de 1^{ste} juli van het jaar - een pensioenbijdrage die wordt verkregen door het in de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst vastgelegde bijdragepercentage toe te passen op het jaarloon van het voorgaande kalenderjaar.

Nadien zijn er door de betrokken onderneming voor de betrokken verzekerde geen verdere pensioenbijdragen meer verschuldigd op basis van de beëindigde tewerkstelling, en wordt de individuele rekening in het financieringsfonds gesloten.

De pensioenbijdrage houdt op in geval van overlijden van de verzekerde.

e) Overlijden van een verzekerde

Bij het overlijden van een verzekerde wordt het saldo van de individuele rekening in het financieringsfonds als koopsom op het individuele contract gestort. Nadien wordt dit contract vereffend.

f) Spéciale beschikking

Voor alle werknemers die op 1 april 2002 - de ingangsdatum van dit pensioenreglement - verzekerd zijn in uitvoering van artikel 4 van dit pensioenreglement, wordt in afwijking van wat voorafging, een voorlopige bijdrage berekend op het aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven brutoloon van de verzekerde van de maand april van 2002 x 13,92 x 9/12. Deze voorlopige bijdrage is betaalbaar op 1 oktober 2002 aan Intégrale die het overeenkomstig borderel zal opmaken.

Cette cotisation de pension est calculée en appliquant le pourcentage de cotisation fixé dans la convention collective de travail sectorielle au salaire annuel brut déclaré à l'Office National de Sécurité Sociale de l'assuré pour l'exercice en cours, majorée - si le départ a lieu entre le 1^{er} janvier et le 1^{er} juillet de l'année - d'une cotisation de pension obtenue en appliquant le pourcentage de cotisation fixé dans la convention collective de travail sectorielle au salaire annuel de l'exercice précédent.

Aucune autre cotisation de pension n'est due ensuite par l'entreprise concernée au profit de l'assuré, sur la base de la carrière prestée jusqu'à ce moment dans l'entreprise et le compte individuel dans le fonds de financement est clôturé.

La cotisation de pension prend fin en cas de décès de l'assuré.

e) Décès d'un assuré

En cas de décès d'un assuré le solde du compte individuel dans le fonds de financement est versé comme prime unique sur le contrat individuel. Ensuite ce contrat est liquidé.

f) Disposition spéciale

Pour tous les travailleurs qui sont affiliés au 1^{er} avril 2002 - date de prise de cours du règlement de pension - en exécution de l'article 4 du présent règlement, la prime provisoire est, par dérogation à ce qui précède, calculée sur le salaire brut de l'assuré déclaré à l'Office National de Sécurité Sociale pour le mois d'avril 2002 x 13,92 x 9/12. Cette prime provisoire est payable au 1^{er} octobre 2002 à Intégrale qui établira le bordereau correspondant.

Wanneer een verzekerde tijdens het jaar 2002 in dienst trad bij een onderneming waarop dit pensioenreglement van toepassing is, wordt de eerste voorschotbijdrage berekend door het aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven bruto maandloon van januari 2003 te vermenigvuldigen met 13,92. Wanneer dat maandloon van januari niet gekend is, wordt de berekening toegepast op basis van het laatste bruto maandloon dat aan de Rijksdienst van Sociale Zekerheid aangegeven werd.

g) Borderellen

Intégrale zendt de onderneming jaarlijks op 1 juli een borderel. Dit borderel bevat voor alle verzekerden van die onderneming:

- de voorlopige bijdragen die verschuldigd zijn;
- de eventuele aan te zuiveren saldi van de individuele rekeningen van de verzekerden van die onderneming;
- de premietaksen.

Wanneer een verzekerde uit dienst treedt bij een onderneming waarop dit pensioenreglement van toepassing is of er de eindleeftijd bereikt, zendt Intégrale een bijkomend borderel dat de premie bevat die toelaat om de individuele rekening in het financieringsfonds aan te zuiveren, evenals de erop van toepassing zijnde premietaksen.

h) Achterstallen

De onderneming dient haar verplichtingen met betrekking tot de pensioenbijdrage stipt na te leven, en de borderellen die door Intégrale uitgegeven worden tijdig te betalen.

Quand un assuré entre, au cours de l'exercice 2002 mais après le 1^{er} avril 2002, au service d'une entreprise à laquelle ce règlement s'applique, la première prime provisoire déterminée en 2003 est calculée en multipliant le salaire mensuel brut déclaré à l'Office National de Sécurité Sociale pour le mois de janvier 2003 par 13,92. Au cas où ce salaire mensuel de janvier n'est pas connu, le calcul est effectué sur la base du dernier salaire mensuel brut déclaré à l'Office National de Sécurité Sociale.

g) Bordereaux

Intégrale envoie à l'entreprise au 1^{er} juillet de chaque année un bordereau. Ce bordereau comprend pour tous les assurés de l'entreprise :

- les primes provisoires exigibles;
- les soldes éventuels à apurer des comptes individuels des assurés de l'entreprise;
- les taxes sur les primes.

Quand un assuré quitte le service d'une entreprise à laquelle ce règlement s'applique ou atteint l'âge terme, Intégrale envoie un bordereau complémentaire qui comprend la prime nécessaire à apurer le solde du compte individuel du fonds de financement, ainsi que les taxes sur les primes y applicables.

h) Arriérés

L'entreprise doit observer rigoureusement ses obligations en rapport avec la cotisation de pension et effectuer à temps le paiement des bordereaux de cotisations émis par Intégrale.

Bij niet-betaling van de bijdragen op de voorziene datum wordt de volgende procedure gevolgd :

- bij niet-betaling binnen 30 dagen na de in het borderel vermelde verschuldigheidsdatum wordt de onderneming door Intégrale in gebreke gesteld door middel van een aangetekende brief. Intégrale deelt dit mee aan de inrichter;
- bij niet-betaling binnen 60 dagen na de in het borderel vermelde verschuldigheidsdatum wordt de onderneming door Intégrale opnieuw aangemaand. Intégrale deelt dit mee aan de inrichter die op zijn beurt de Voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid op de hoogte stelt;
- bij niet-betaling binnen 90 dagen na de in het borderel vermelde verschuldigheidsdatum wordt aan de onderneming gemeld dat de contracten van haar verzekerden bij niet-betaling binnen de drie weken premievrij gemaakt zullen worden op basis van de wel betaalde pensioenbijdragen. Voorafgaand wordt het eventuele saldo van de individuele rekening van de verzekerde in het financieringsfonds als koopsom op het contract gestort. De inrichter wordt door Intégrale hiervan op de hoogte gebracht. De inrichter stelt de Voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid op de hoogte. Intégrale zal iedere betrokken verzekerde door middel van een brief op de hoogte brengen.

De in gebreke stelling van de onderneming brengt de verschuldigdheid van een nalatigheidintrest van 7 pct. per jaar mee. Deze nalatigheidintrest wordt berekend op de achterstallige verschuldigde pensioenbijdragen in verhouding tot het aantal dagen achterstal, waarbij een jaar verondersteld wordt 365 dagen te tellen.

Daarenboven zijn de kosten van de ingebrekestelling en van de uitvoering van deze procedure ten laste van de onderneming.

En cas de non-paiement des cotisations de pension à la date prévue, la procédure suivante sera d'application :

- en cas de non-paiement dans les 30 jours suivant la date d'échéance mentionnée sur le bordereau, l'entreprise sera mise en demeure de paiement par Intégrale au moyen d'un envoi recommandé. Intégrale fera part de cette situation à l'organisateur;
- en cas de non-paiement dans les 60 jours suivant la date d'échéance mentionnée sur le bordereau, l'entreprise sera à nouveau mise en demeure de paiement par Intégrale. Intégrale en fera part à l'organisateur qui en informera à son tour le Président de la Commission paritaire pour employés des fabrications métalliques;
- en cas de non-paiement dans les 90 jours suivant la date d'échéance mentionnée sur le bordereau, l'entreprise sera informée que les contrats de ses assurés seront réduits endéans les trois semaines, sur la base des cotisations de pension réellement payées. Préalablement, le solde du compte individuel de l'assuré dans le fonds de financement sera versé comme prime unique sur le contrat. L'organisateur sera informé par Intégrale ; l'organisateur informera à son tour le Président de la Commission paritaire pour employés des fabrications métalliques. Intégrale informera chaque assuré de cette situation par simple lettre.

La mise en demeure adressée à l'entreprise entraîne la prise en compte d'un intérêt de retard de 7 p.c. par an. Cet intérêt de retard est calculé sur l'arriéré de paiement des cotisations de pension, en regard du nombre de jours de retard, une année étant supposée compter 365 jours.

En outre, les frais de mise en demeure et de l'exécution de cette procédure seront mis à charge de l'entreprise.

Art. 6. Eindleeftijd

- a) De eindleeftijd waarop het kapitaal bij in leven zijn opeisbaar wordt, is vastgesteld op de 1^s dag van de maand die volgt op de 65^{ste} verjaardag van de verzekerde.
- b) Een vervroegde uitkering is mogelijk bij beëindiging van de tewerkstelling in de sector van de metaalverwerkende bedrijven, ten vroegste vanaf de leeftijd van 60 jaar of bij brugpensioen.
- c) Indien de verzekerde nog in dienst blijft na de leeftijd van 65 jaar, blijft de pensioenbijdrage verschuldigd en wordt de eindleeftijd die gebruikt wordt voor het pensioenverzekeringscontract telkens verdaagd met een jaar. De verzekerde kan dan het kapitaal bij in leven zijn verkrijgen bij de effectieve beëindiging van het arbeidscontract.

Art. 7. Verzekeringstechniek

De pensioenbijdrage wordt aangewend als een koopsom voor een verzekeringsovername van het type "Uitgesteld Kapitaal Met terugbetaling van de Reserve bij vroegtijdig overlijden" (U.K.M.R.).

Art. 8. Tarieven

Intégrale past voor al haar verzekerden de tarieven toe die voorgelegd werden aan haar aangewezen actuaris en die meegedeeld werden aan de Controledienst der Verzekeringen.

De technische nota waarop de tarieven die Intégrale op 1 april 2002 toepast, gebaseerd zijn, is bijgevoegd in een bijlage aan dit règlement.

In geval van aanpassing van de tarieven, zal elke nieuwe aansluiting, elke verhoging van de verzekerde uitkeringen en elke wijziging van kapitalen of renten berekend worden tegen het nieuwe tarief. Een aanpassing van het tarief - tenzij die het gevolg is van wettelijke of dwingende bepalingen - dient eerst voorgelegd te worden aan de inrichter en door hem goedgekeurd.

Art. 6. Age terme

- a) L'âge terme, auquel le capital en cas de vie est exigible, est fixé au 1^{er} jour du mois qui suit le 65^e anniversaire de l'assuré.
- b) Une liquidation anticipée est possible lors de l'expiration de l'emploi dans le secteur des fabrications métalliques mais au plus tôt à partir de l'âge de 60 ans ou à la mise à la prépension.
- c) Si l'assuré demeure en service au-delà de l'âge de 65 ans, la cotisation de pension reste due et l'âge terme du contrat d'assurance pension est à chaque fois prolongé d'une année. L'assuré pourra obtenir le paiement du capital en cas de vie à la date effective de la fin de son contrat d'emploi.

Art. 7. Technique d'assurance

La cotisation de pension est affectée sous forme de prime unique dans une opération d'assurance de type "Capital Différé Avec Remboursement de la Réserve en cas de décès prématuré" (C.D.A.R.R.).

Art. 8. Tarifs

Intégrale applique à tous ses assurés les tarifs qui sont soumis à son actuaire désigné et qui sont communiqués à l'Office de Contrôle des Assurances.

La note technique sur laquelle sont basés les tarifs appliqués par Intégrale au 1^{er} avril 2002, est jointe en annexe au présent règlement.

En cas de modification des tarifs, toute nouvelle affiliation, toute modification des prestations assurées et toute conversion des capitaux en rentes sera calculée au moyen du nouveau tarif. Une modification du tarif - sauf si cette dernière résulte de dispositions légales ou impératives - doit être préalablement soumise à l'organisateur et approuvée par celui-ci.

Art. 9. Taksen en belastingen op de pensioenbijdrage

De jaarlijkse taks op de verzekeringscontracten wordt door Intégrale vermeld op het premiebordereel dat aan de onderneming gezonden wordt, en is ten laste van de onderneming boven op de pensioenbijdrage.

Andere bijdragen, zoals bijvoorbeeld de bijzondere bijdrage die berekend wordt op de stortingen die door de werkgevers worden verricht om buitenwettelijke voordelen inzake ouderdom of vroegtijdige dood te verlenen, worden eveneens door de onderneming zelf gedragen en betaald boven op de pensioenbijdrage.

Art. 10. Fiscale voordelen met betrekking tot de pensioenbijdragen

Op basis van de fiscale wetgeving van kracht op de ingangsdatum van dit pensioenreglement, vormen de pensioenbijdragen een aftrekbare beroepskost.

Het bedrag uitgedrukt in jaarlijkse rente:

- van de verzekerde uitkeringen naar aanleiding van pensionering, verzekerd door dit reglement, winstverdelingen inbegrepen;
- van de wettelijke pensioenen;
- van de andere extralegale uitkeringen van dezelfde aard waarop de verzekerde recht heeft,

mag 80 pct. van de laatste normale bruto jaarbezoldiging niet overschrijden, rekening houdend met de normale duur van een beroepswerkzaamheid, en met een overdraagbaarheid van de rente ten gunste van de overlevende echtgeno(o)t(e) van 80 pct., en met een indexatie van de rente.

Art. 9. Taxes et cotisations sur les primes

La taxe annuelle sur les contrats d'assurance est communiquée par Intégrale sur le bordereau de primes transmis à l'entreprise; elle est à charge de l'entreprise, en sus de la cotisation de pension.

Les autres cotisations, telles que par exemple la cotisation spéciale calculée sur les versements par les employeurs en vue d'allouer des avantages extralégaux en matière de retraite ou décès prématuré, sont également supportées par l'entreprise, payées par celle-ci et viennent en supplément de la cotisation de pension.

Art. 10. Avantages fiscaux relatifs aux primes d'assurance

Sur la base de la législation fiscale en vigueur à la prise de cours de ce règlement de pension, les cotisations de pension constituent des frais professionnels déductibles.

Le montant exprimé en rente annuelle:

- des prestations en cas de retraite, assurées par le présent règlement, répartitions bénéficiaires comprises;
- des prestations légales de retraite;
- des autres prestations extralégales de même nature auxquelles l'assuré a droit,

ne peut dépasser 80 p.c. de la dernière rémunération brute annuelle normale et en tenant compte d'une durée normale d'activité professionnelle, et d'une réversibilité de 80 p.c. de la rente au bénéfice du conjoint survivant, ainsi que d'une indexation de la rente.

Art. 11. Verstrekken van informatie door de onderneming

- a) Voor het jaar 2002, deelt de onderneming vóór 1 augustus aan Intégrale alle nodige gegevens mee voor de jaarlijkse aanpassing van de contracten voor de verzekerden die in dienst waren op 1 april van het jaar.

Voor de volgende jaren, deelt de onderneming vóór 1 april aan Intégrale alle nodige gegevens mee voor de jaarlijkse herziening van de contracten en de aansluiting van nieuwe verzekerden die in dienst traden sinds de vorige 1^{ste} januari en die nog niet doorgegeven waren aan Intégrale. Tevens zal de onderneming meedelen welke verzekerden er sinds de vorige 1^{ste} januari uit dienst traden of met pensioen of brugpensioen gingen, waarbij de uittredingsdatum en alle gegevens nodig om de bijkomende pensioenbijdrage waarvan sprake in artikel 5, d), van dit règlement te berekenen, moeten meegedeeld worden.

Wanneer een verzekerde gebruik maakt van het in artikel 14, d), van dit pensioenreglement voorziene recht om zelf zijn uitdiensttreding te melden, zal de onderneming onmiddellijk op eenvoudige vraag aan Intégrale de nodige gegevens bezorgen die het mogelijk maken om de bijkomende pensioenbijdrage waarvan sprake in artikel 5, d), van dit règlement te berekenen.

Intégrale heeft het recht om alle informatie aan de onderneming te vragen die nuttig is voor de berekening van de pensioenbijdragen en de uitkeringen.

Intégrale dekt de verzekerde op basis van de van de onderneming ontvangen gegevens.

- b) Bij een niet doorgeven van de gegevens na 30 dagen na de in dit pensioenreglement voorziene datum wordt de onderneming door Intégrale aangemaand en in gebreke gesteld. Intégrale deelt dit mee aan de inrichter.

Art. 11. Communications des renseignements par l'entreprise

- a) Pour l'exercice 2002, l'entreprise communique avant le 1^{er} août à Intégrale toutes les données nécessaires pour l'adaptation annuelle des contrats pour les assurés présents au 1^{er} avril de l'année.

Pour les exercices suivants, l'entreprise communique, chaque année, avant le 1^{er} avril à Intégrale toutes les informations nécessaires pour l'adaptation annuelle des contrats et pour l'affiliation des nouveaux assurés qui sont entrés en service depuis le 1^{er} janvier de l'année précédente et qui n'auraient pas encore été communiquées à Intégrale. En outre, l'entreprise communiquera également quels assurés sont sortis de service, sont partis en pension ou en prépension depuis le 1^{er} janvier de l'année précédente ainsi que la date de sortie et tous les éléments nécessaires au calcul de la cotisation de pension complémentaire dont question à l'article 5, d).

Si l'assuré fait usage de son droit de communiquer lui-même son départ, tel que mentionné à l'article 14, d), du présent règlement, l'entreprise communiquera immédiatement, sur simple requête d'Intégrale, les informations nécessaires permettant le calcul de la cotisation de pension complémentaire dont question à l'article 5, d).

Intégrale a le droit de demander à l'entreprise toute information nécessaire au calcul des cotisations de pension et au paiement des prestations.

Intégrale informe et couvre les assurés sur la base des données communiquées par l'entreprise.

- b) En cas de non-communication des données dans les 30 jours suivant la date prévue, Intégrale adressera une mise en demeure à l'entreprise. Intégrale avertira l'organisateur de cette situation.

Bij een niet doorgeven van de gegevens na 60 dagen na de in dit pensioenreglement voorziene datum wordt de onderneming door Intégrale opnieuw aangemaakt. Intégrale deelt dit mee aan de inrichter die op zijn beurt de Voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid op de hoogte stelt.

De in gebreke stelling van de onderneming brengt de verschuldigdheid van een nalatigheidintrest van 7 pct. per jaar mee, te rekenen vanaf de datum van verschuldigdheid van de pensioenbijdrage. Deze nalatigheidintrest wordt berekend op de pensioenbijdragen die niet aangerekend konden worden tengevolge van het laattijdig meedelen van de informatie in verhouding tot het aantal dagen achterstal, waarbij een jaar verondersteld wordt 365 dagen te tellen.

Daarenboven zijn de kosten van de ingebrekestelling en van de uitvoering van deze procedure ten laste van de onderneming.

Hoofdstuk III. Rechten van de verzekerden op de contracten

Art. 12. Jaarlijkse informatie aan de verzekerden.

Iederjaar bezorgt Intégrale aan iedere verzekerde een rekeninguittreksel. Daarop staat het bedrag van de pensioenbijdrage, het kapitaal betaalbaar op de eindleeftijd (de verworven prestatie), en de al verworven reserve, en van het kapitaal betaalbaar in geval van overlijden voor die eindleeftijd. Bovendien wordt ook het bedrag van de winstverdeling vermeld. Vanaf de leeftijd van 45 jaar wordt het bedrag vermeld dat overeenstemt met de omzetting van het kapitaal betaalbaar op de eindleeftijd (de verworven prestatie) in een levenslange lijfrente op basis van de tarieven die van kracht zijn op de datum van uitgifte van het rekeninguittreksel.

En cas de non-communication des données dans les 60 jours suivant la date prévue au présent règlement, Intégrale enverra une lettre de rappel à l'entreprise. Intégrale en fera part à l'organisateur qui en informera à son tour le Président de la Commission paritaire pour employés des fabrications métalliques.

La mise en demeure adressée à l'entreprise entraîne l'exigibilité d'un intérêt de retard de 7 p.c. par an, à compter de la date d'exigibilité de la cotisation de pension. Cet intérêt de retard est calculé sur les cotisations de pension qui n'ont pu être calculées en raison de la communication tardive des informations, en regard du nombre de jours de retard, une année étant supposée compter 365 jours.

En outre, les frais de mise en demeure et de la procédure décrite seront mis à charge de l'entreprise.

Chapitre III. Droits des assurés sur les contrats

Art. 12. Informations annuelles aux assurés.

Chaque année, Intégrale transmettra à chaque assuré un extrait de compte. Ce document mentionnera le montant de la cotisation de pension, le capital payable à l'âge terme (la prestation acquise) et la réserve déjà acquise, et du capital payable en cas de décès avant l'âge terme. En outre, le montant de la répartition bénéficiaire sera également mentionné. A partir de l'âge de 45 ans, il sera fait mention du montant correspondant à la transformation du capital payable à l'âge terme (la prestation acquise) en rente viagère, sur la base des tarifs en vigueur à la date d'édition de l'extrait de compte.

Art. 13. Rechten van de verzekerde op de individuele contracten.

- a) De individuele contracten, met inbegrip van de winstverdelingen toegekend door Intégrale, en de erop opgebouwde reserve, zijn eigendom van de verzekerde.
- b) Zolang de verzekerde in dienst blijft als bediende in een onderneming die bedienden tewerkstelt op wie de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 maart 2002 tot uitvoering van hoofdstuk II, artikel 4, §§ 1 en 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001 betreffende het nationaal akkoord 2001-2002, gesloten binnen het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid van toepassing is, kan hij zijn contract niet afkopen, noch het voordeel ervan afstaan of in pand geven.
- c) Wanneer de verzekerde bij het bereiken van de eindleeftijd of bij voortijdig overlijden minder dan één jaar tewerkgesteld was in een onderneming bedoeld in artikel 1 van dit règlement, heeft hij echter geen recht op een pensioenkapitaal of een verworven reserve. In dat geval wordt de opgebouwde reserve in het financieringsfonds waarvan sprake in artikel 20 van dit règlement gestort.

Bij de uittreding uit dit pensioenplan vooraleer de verzekerde één jaar tewerkgesteld was in een onderneming bedoeld in artikel 1 van dit règlement, heeft hij eveneens geen recht op de opgebouwde reserve en wordt die in het financieringsfonds gestort.

Art. 13. Droits des assurés sur les contrats individuels.

- a) Les contrats individuels, en ce compris les répartitions bénéficiaires octroyées par Intégrale, et les réserves correspondantes constituées, sont la propriété de l'assuré.
- b) Aussi longtemps que l'assuré reste au service d'une entreprise qui occupe des employés et à laquelle s'applique la convention collective de travail du 21 mars 2002 portant exécution du chapitre II, article 4, §§ 1 et 5 de la convention collective de travail du 11 juin 2001 relative à l'accord national 1999-2000, souscrit dans la Commission paritaire pour employés des fabrications métalliques, l'assuré ne peut racheter son contrat ni en céder le bénéfice ou le mettre en gage.
- c) Si l'assuré, atteignant l'âge terme ou décédant, a été employé durant moins d'un an dans une entreprise visée à l'article 1er du présent règlement, il ne dispose d'aucun droit sur le capital de pension ou sur la réserve acquise. Dans cette éventualité, la réserve constituée sera versée au fonds de financement dont question à l'article 20 du présent règlement.

En cas de sortie du présent plan de pension, sans compter une année d'occupation dans une entreprise visée à l'article 1er du présent règlement, l'assuré ne dispose d'aucun droit sur la réserve constituée qui est versée au fonds de financement.

Wanneer de verzekerde opnieuw deelnemer wordt van het sectoraal pensioenstelsel dat in dit règlement beschreven wordt, door opnieuw tewerkgesteld met een arbeidsovereenkomst van bediende te worden bij een onderneming bedoeld in artikel 1 van dit règlement, wordt er voor het bepalen of hij recht heeft op een opgebouwde reserve rekening gehouden met het geheel van de tewerkstellingsperiodes bij de betrokken ondernemingen. De op het ogenblik van de uittreding in het financieringsfonds gestorte verworven reserve vermeerderd met de tariefintrest en een winstverdeling wordt dan opnieuw bij het individuele contract gevoegd.

Hetzelfde geldt indien de verzekerde pensioenreserves naar Intégrale overdraagt van een pensioenplan dat in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst waarvan sprake in artikel 1, b), van dit règlement bij een andere pensioeninstelling beheerd werd.

- d) Wanneer de verzekerde herintreedt nadat hem in uitvoering van artikel 15 van dit pensioenreglement al een kapitaal of een rente uitgekeerd werd, wordt hij als een nieuwe verzekerde beschouwd, en is er sprake van een nieuwe periode van één jaar om recht te krijgen op een pensioenkapitaal, zoals voorzien in de derde paragraaf hiervoor.

Art. 14. Uittreding

- a) Wanneer de verzekerde een onderneming bedoeld in artikel 1 verlaat en opnieuw tewerkgesteld wordt met een arbeidsovereenkomst van bedienden in een andere onderneming bedoeld in artikel 1, blijft dit règlement van toepassing en is er geen sprake van uittreding uit het pensioenplan. De pensioenbijdragen voorzien in artikel 5, d), dienen evenwel door de onderneming die door de verzekerde verlaten wordt, betaald te worden.

Au cas où l'assuré participe à nouveau au plan sectoriel de pension tel que décrit au présent règlement, en redevenant employé dans une entreprise visée à l'article 1er du présent règlement, il est tenu compte de l'ensemble de ses périodes d'occupation auprès des entreprises concernées pour la détermination de son droit sur la réserve constituée.

La réserve acquise ayant été transférée au fonds de financement au moment de la sortie est imputée à nouveau sur son contrat individuel, majorée de l'intérêt technique et de la répartition bénéficiaire.

Il en est de même lorsque l'assuré transfère à Intégrale les réserves d'un plan de pension, gérées par une autre institution de pension en exécution de la convention collective de travail dont question à l'article 1er, b), du présent règlement.

- d) Lorsque l'assuré rentre en service après avoir, en exécution de l'article 15 du présent règlement, bénéficié du paiement d'un capital ou d'une rente, il est considéré comme un nouvel assuré et l'ouverture des droits au capital de pension n'a lieu qu'après expiration d'une nouvelle période d'un an, comme prévu au troisième paragraphe ci-devant.

Art. 14. Sortie

- a) Lorsque l'assuré quitte une entreprise visée à l'article 1er et est engagé sous contrat d'emploi dans une autre entreprise également visée à l'article 1er, le présent règlement reste d'application et il n'est pas question de sortie du plan de pension. Les cotisations de pension prévues à l'article 5, d), doivent cependant être versées par l'entreprise que quitte l'assuré.

b) Wanneer de verzekerde een onderneming bedoeld in artikel 1 verlaat en niet dadelijk opnieuw tewerkgesteld wordt in een andere onderneming bedoeld in artikel 1, kan hij beschikken over zijn opgebouwde reserve, en kiezen welke bestemming hij eraan geeft.

Hij heeft de keuze tussen een aantal mogelijkheden:

- hetzij de verworven reserves laten bij Intégrale, die dan op de eindleeftijd of bij overlijden een kapitaal of een rente zal uitkeren, en het contract verder zal laten delen in de resultaten van Intégrale;
- hetzij de verworven reserves laten bij Intégrale, maar vragen om ze te gebruiken voor een andere verzekeringscombinatie waarbij het contract verder zal delen in resultaten van Intégrale;
- hetzij de verworven reserves overdragen naar de pensioeninstelling van de nieuwe werkgever indien hij aan dit pensioenstelsel aangesloten wordt;
- hetzij de verworven reserves overdragen naar een andere pensioeninstelling die aanvullende pensioenen beheert volgens het koninklijk besluit van 14 mei 1969;
- hetzij zelf het contract volledig of gedeeltelijk voortzetten.

Indien de verzekerde geen expliciete keuze maakt, wordt het contract automatisch behouden in de vroegere verzekeringscombinatie "uitgesteld kapitaal bij leven op de eindleeftijd met terugbetaling van de reserves bij eerder overlijden".

c) Na de uittreding van een verzekerde stelt de inrichter uiterlijk binnen één jaar Intégrale hiervan schriftelijk in kennis. Deze melding kan eveneens gebeuren door de onderneming die de verzekerde tewerkstelde. Ze moet vergezeld gaan van de benodigde gegevens voor de berekening van de in artikel 5 beschreven pensioenbijdrage.

b) Lorsque l'assuré quitte une entreprise visée à l'article 1er et ne rejoint pas immédiatement une autre entreprise également visée à l'article 1er, il peut disposer de ses réserves constituées, et décider de leur destination.

Il a le choix entre plusieurs possibilités :

- soit laisser les réserves acquises auprès d'Intégrale, et recevoir à l'âge terme ou en cas de décès un capital ou une rente, et laisser le contrat participer aux résultats d'Intégrale;
- soit laisser les réserves acquises auprès d'Intégrale, mais demander de les utiliser dans une autre combinaison d'assurance et laisser le contrat participer aux résultats d'Intégrale;
- soit transférer les réserves acquises auprès de l'organisme de pension de la nouvelle entreprise dans le cas où il est affilié à ce plan de pension;
- soit transférer les réserves acquises auprès d'un autre organisme de pension gérant les pensions complémentaires conformément à l'arrêté royal du 14 mai 1969;
- soit poursuivre le financement total ou partiel du contrat à titre personnel.

Si l'assuré ne fait pas de choix explicite, le contrat est automatiquement maintenu dans une combinaison d'assurance de type "capital différé avec remboursement de la réserve en cas de décès prématuré".

c) Dans un délai maximum de un an, l'organisateur communiquera par écrit à Intégrale la sortie d'un assuré. Cette communication peut également émaner de l'entreprise qui occupait l'assuré. Elle doit être accompagnée des données nécessaires au calcul de la cotisation de pension définie à l'article 5.

d) Binnen diezelfde periode van kennisgeving kan de verzekerde zelf Intégrale van zijn uittreding schriftelijk in kennis stellen. Binnen diezelfde periode kan hij ook aan Intégrale schriftelijk meedelen dat hij bij een onderneming waarop hetzelfde pensioenreglement van toepassing is, aangesloten blijft. In dit laatste geval zal de hierna beschreven procedure niet toegepast worden.

e) Intégrale deelt uiterlijk binnen 30 dagen na de kennisgeving het bedrag van de verworven reserves en het bedrag van de verworven prestaties schriftelijk mee aan de inrichter, die op zijn beurt deze gegevens onmiddellijk aan de verzekerde moet meedelen. Intégrale kan door de inrichter gemandateerd worden om deze mededeling aan de verzekerden te doen.

De verzekerde heeft dan 30 dagen de tijd om zijn keuze mee te delen aan Intégrale. Voor de verzekerde die binnen de 30 dagen na het vertrek bij de onderneming geen nieuwe arbeidsovereenkomst sloot met een nieuwe werkgever, wordt de keuzetermijn verlengd tot 12 maanden.

Hoofdstuk IV. Vereffening van de verzekerde voordelen

Art. 15. Vereffening van de verzekerde voordelen.

Indien de verzekerde in leven is op de eindleeftijd, wordt het kapitaal leven uitgekeerd.

De verzekerde kan op dat ogenblik ook kiezen om het kapitaal om te zetten in een lijfrente.

Indien de verzekerde overlijdt voor de eindleeftijd, wordt het kapitaal overlijden uitgekeerd aan de begunstigde(n) op basis van de volgende voorrangorde :

a) de echtgeno(o)t(e) van de verzekerde, behalve in de volgende gevallen :

d) Durant cette même période, l'assuré peut communiquer lui-même à Intégrale, par écrit, sa sortie. Durant cette même période, il peut également communiquer par écrit à Intégrale qu'il reste assuré dans une entreprise auprès de laquelle un règlement de pension identique est d'application. Dans ce dernier cas, la procédure décrite ci-après n'est pas d'application.

e) Intégrale communiquera dans un délai maximum de 30 jours à compter de la notification le montant des réserves et des prestations acquises à l'organisateur qui, à son tour, les communiquera immédiatement à l'assuré. Intégrale peut être mandatée par l'organisateur pour communiquer directement ces informations à l'assuré.

L'assuré a 30 jours pour communiquer sa décision à Intégrale. Pour l'assuré qui n'a pas conclu dans les 30 jours après le départ de l'entreprise un nouveau contrat d'emploi avec un nouvel employeur, ce délai est prolongé à 12 mois.

Chapitre IV. Liquidation des avantages assurés

Art. 15. Liquidation des avantages assurés.

Lorsque l'assuré est en vie à l'âge ternie, le capital vie est liquidé.

L'assuré a, à ce moment, la faculté d'opter pour la conversion du capital en rente viagère.

Si l'assuré décède avant l'âge terme, le capital décès est liquidé au(x) bénéficiaire(s) selon l'ordre de priorité suivant :

a) le conjoint de l'assuré, à l'exception des cas suivants :

- de echtgenoten zijn gerechtelijk van tafel en bed gescheiden;
 - er werd een schriftelijk verzoek ingediend bij de rechtbank om de gerechtelijke echtscheiding of de scheiding van tafel of bed te verkrijgen;
- les conjoints sont séparés de corps et de biens ;
 - une demande en divorce légal ou en séparation de corps et de biens est introduite par écrit auprès d'un tribunal ;
- b) bij ontstentenis, de wettelijke, geadopteerde of natuurlijke erkende kinderen van de verzekerde, of bij plaatsvervulling, hun erfgenamen in rechte lijn;
 - c) bij ontstentenis, een door de verzekerde schriftelijk per aangetekend schrijven aangeduide persoon, waarbij de laatst verstuurd aangetekende brief rechtsgeldig is;
 - d) bij ontstentenis, de ouders van de verzekerde;
 - e) bij ontstentenis, de broers en zusters van de verzekerde;
 - f) bij ontstentenis het financieringsfonds waarvan sprake in artikel 20 van dit pensioenreglement.
- b) à défaut, les enfants de l'assuré, légitimes, adoptifs ou naturels reconnus, ou par représentation, leurs héritiers en ligne directe;
 - c) à défaut, la personne désignée par envoi recommandé à la poste par l'assuré, la date de la dernière lettre étant celle à prendre en considération;
 - d) à défaut, les parents de l'assuré;
 - e) à défaut, les frères et sœurs de l'assuré;
 - f) à défaut, le fonds de financement dont question à l'article 20 du présent règlement.

De toepassing van de wettelijke bepalingen ter zake wordt door Intégrale niet gecontroleerd, de gevolgen hiervan zijn voor de verzekerde en zijn patrimonium.

Le respect des dispositions légales en la matière n'est pas contrôlé par Intégrale, les conséquences du non-respect de ces dispositions seront supportées par l'assuré et son patrimoine.

Indien er meerdere begunstigden zijn, wordt het kapitaal overlijden in gelijke delen onder hen verdeeld.

S'il y a plusieurs bénéficiaires, le capital décès sera réparti entre eux par parts égales.

In geval de verzekerde(n) en de begunstigde overlijden zonder dat de volgorde van overlijden kan bepaald worden, wordt het kapitaal overlijden uitgekeerd aan de plaatsvervanger(s) van de begunstigde(n).

Au cas où l'assuré et le(s) bénéficiaire(s) décèdent sans qu'il soit possible de déterminer l'ordre des décès, le capital décès sera attribué au(x) ayants droits du (des) bénéficiaire(s).

De begunstigden kunnen vragen om het kapitaal dat aan hen wordt uitgekeerd, om te vormen in een lijfrente.

Les bénéficiaires peuvent demander que le capital qui leur est attribué soit converti en rente viagère.

Art. 16. Formaliteiten bij vereffening.

Bij vereffening van het contract, moet(en) de begunstigde(n) de volgende documenten aan Intégrale overmaken :

a) in geval van leven van de verzekerde :

- een formulier ter vereffening van de voordelen, opgesteld door Intégrale, volledig ingevuld en ondertekend door de verzekerde of zijn wettelijke vertegenwoordiger, gewettigd door het gemeentebestuur van de wettelijke verblijfplaats van de verzekerde;
- een kopie van de notificatie van de beslissing van het wettelijk pensioen (document dat bij de Rijksdienst voor Pensioenen kan opgevraagd worden) of een kopie van het document C4 in geval van brugpensioen;
- een kopie van de SIS kaart van de verzekerde.

b) in geval van overlijden van de verzekerde :

- een uittreksel uit de overlijdensakte (document dat bij het gemeentebestuur kan bekomen worden);
- een bewijsstuk waaruit blijkt wie er begunstigde is;
- een formulier, opgesteld door Intégrale, volledig ingevuld en ondertekend door de begunstigde(n) of diens wettelijke vertegenwoordiger, en gewettigd door het gemeentebestuur van de wettelijke verblijfplaats van de begunstigde(n);
- een kopie van de SIS kaart van de begunstigde(n).

Intégrale kan ieder bijkomend document opvragen om de identiteit van de begunstigde te verifiëren.

Art. 16. Formalités de liquidation

Lors de la liquidation du contrat, le(s) bénéficiaire(s) doit(vent) transmettre les documents suivants à Intégrale :

a) en cas de vie de l'assuré :

- un formulaire de liquidation des prestations, établi par Intégrale, dûment complété et signé par l'assuré ou son représentant légal, légalisé par l'administration communale où réside l'assuré;
- une copie de la notification de pension légale (document pouvant être obtenu auprès de l'Office National des Pensions) ou une copie du document C4 en cas de prépension;
- une copie de la carte SIS de l'assuré.

b) en cas de décès de l'assuré :

- un extrait d'acte de décès (document pouvant être obtenu auprès de l'administration communale);
- une preuve de la désignation bénéficiaire;
- un formulaire, établi par Intégrale, dûment complété et signé par le(s) bénéficiaire(s) ou leurs représentants légaux, légalisé par l'administration communale où réside(nt) le(s) bénéficiaire(s);
- une copie de la carte SIS du (des) bénéficiaire(s).

Intégrale pourra exiger tout document complémentaire lui permettant de vérifier l'identité du bénéficiaire.

Art. 17. Betalingswijze van de renten.

De verzekerde of de begunstigde(n) worden verondersteld te kiezen voor de uitkering van de verzekerde voordelen in de vorm van een kapitaal.

Mocht er gekozen worden voor een lijfrente, dan moet dit door de begunstigde schriftelijk meegedeeld worden aan Intégrale.

Het kan gaan - naar keuze van de begunstigde - om een lijfrente die enkel aan hem betaald wordt, of om een lijfrente die in geval van overlijden van de begunstigde overdraagbaar is op de overlevende echtgeno(o)t(e) ten belopen van maximaal 80 pct.. De rente kan jaarlijks geïndexeerd worden met maximaal 2 pct. Intégrale zal bij de omzetting in een rente de tarieven gebruiken die van kracht zijn op dat ogenblik, rekening houdend met de leeftijd van de begunstigde en met het eventuele overdraagbaarheids- en indexeringspercentage.

De renten worden in maandelijkse delen betaald op de laatste dag van elke maand, tot en met de laatste vervaldag die voorafgaat aan het overlijden van de begunstigde.

Ieder rente waarvan het jaarbedrag het in de wet op de aanvullende pensioenen ter zake voorziene minimumbedrag niet overschrijdt, wordt steeds in kapitaal uitbetaald.

Art. 18. Belastingen en taksen op de uitkeringen.

De belastingen, voorheffingen, rechten, taksen of belastingen op kapitalen, afkoopwaarden en renten zijn ten laste van de begunstigde.

Art. 17. Mode de paiement des rentes.

L'assuré ou le(s) bénéficiaire(s) sont supposés opter pour une liquidation des prestations sous forme de capital.

Le choix du mode de liquidation en rente viagère devra être notifié par écrit à Intégrale par le bénéficiaire.

Il peut s'agir - suivant le choix du bénéficiaire - d'une rente viagère payée uniquement à lui-même, ou d'une rente viagère qui en cas de décès du bénéficiaire serait réversible au conjoint survivant à concurrence de maximum 80 p.c.. La rente peut être indexée annuellement de maximum 2 p.c.. Lors de la conversion en rente, Intégrale appliquera les tarifs en vigueur à ce moment, tenant compte de l'âge du bénéficiaire, de l'éventuel pourcentage de réversibilité et de l'indexation.

Les rentes sont payables par fractions mensuelles le dernier jour de chaque mois, jusque et y compris la dernière échéance précédent le décès du bénéficiaire.

Toute rente, dont le montant annuel minimum ne dépasse pas celui prévu dans le cadre de la loi sur les pensions complémentaires, est d'office payée en capital.

Art. 18. Impôts et cotisations sur les prestations.

Les impôts, précomptes, droits, taxes ou cotisations dus sur les capitaux, valeurs de rachat et rentes sont à charge du bénéficiaire.

Hoofdstuk V. Algemene bepalingen

Chapitre V. Dispositions générales

Art. 19. Verdeling van het resultaat van Intégrale.

De contracten delen in het resultaat in overeenstemming met artikel 22 van het koninklijk besluit van 14 mei 1969.

Jaarlijks op 1 juli, verdeelt Intégrale de opbrengst van het repartitiefonds onder de verzekerden, de renteniers en de wettelijke reserves.

Aan alle verzekerden en renteniers wordt een gedeelte van het repartitiefonds uitgekeerd, in verhouding tot het aandeel van de opgebouwde wiskundige reserves van hun contract in verhouding tot het totaal van de wiskundige reserves en het reservefonds van Intégrale.

Art. 20. Financieringsfonds

In het kader van dit pensioenplan wordt er een financieringsfonds opgericht bestaande uit een collectieve rekening en individuele rekeningen.

a) Inkomsten

Het fonds wordt gefinancierd door :

- voorschotbijdragen en bijdragen die door de ondernemingen in uitvoering van dit règlement gestort moeten worden. Daartoe wordt er voor iedere verzekerde een individuele rekening voorzien;
- de eventuele afkoopwaarden en de kapitalen overlijden waarvan het financieringsfonds de begunstigde is. Daartoe wordt er een collectieve rekening voorzien.

Art. 19. Répartition du résultat d'Intégrale

Les contrats participent aux résultats conformément à l'article 22 de l'arrêté royal du 14 mai 1969.

Annuellement au 1^{er} juillet, Intégrale procède à l'affectation du fonds de répartition entre les assurés, les rentiers et les réserves légales.

Il est attribué à chacun des assurés et des rentiers une part du fonds de répartition proportionnelle au montant des réserves mathématiques constituées à son compte par rapport au montant total des réserves mathématiques et du fonds de réserve d'Intégrale.

Art. 20. Fonds de financement

Dans le cadre du présent plan de pension, il est créé un fonds de financement qui comprend un compte collectif et des comptes individuels.

a) Alimentation

Le fonds est alimenté par :

- les primes provisoires et les montants qui doivent être versés par l'entreprise en exécution de ce règlement. A cet effet, il est prévu pour chaque assuré un compte individuel;
- les valeurs de rachat éventuelles ainsi que les capitaux décès dont le fonds de financement serait bénéficiaire.

b) Bestemming

Het financieringsfonds dient om de bijdragen die in dit règlement voorzien zijn uit de individuele rekeningen te kunnen putten.

De voorschotbijdragen dienen in het financieringsfonds te blijven tot de ermee overeenstemmende pensioenbijdragen voldaan werden.

De reserves en winstverdelingen die bij het vertrek van een verzekerde in het financieringsfonds gestort werden, dienen op een individuele rekening in dit financieringsfonds te blijven tot de datum waarop de oud-verzekerde de eindleeftijd zou bereiken hebben. Wanneer de verzekerde op dat ogenblik geen recht heeft op het saldo van de individuele rekening, wordt ze gesloten en de reserves overgedragen naar de collectieve rekening.

De individuele rekening wordt gesloten wanneer een verzekerde overlijdt, en wanneer hij uittreedt waarvan sprake in artikel 14, b), of de eindleeftijd bereikt en voor zover hij dan eigenaar is van de verworven reserve. Het eventuele saldo waarvan de verzekerde geen eigenaar is wordt dan naar de collectieve rekening overgedragen.

Binnen de wettelijke mogelijkheden, beslist de inrichter over de bestemming van de collectieve rekening van het financieringsfonds.

c) Beheer

Het fonds is in handen en wordt beheerd door Intégrale en ontvangt hetzelfde globaal rendement (pro rata temporis), dat aan de wiskundige reserves toegekend wordt.

d) Eigendom

Het fonds is bestemd voor de verzekerden en zijn tegoeden mogen nooit, zelfs niet gedeeltelijk, teruggestort worden aan de inrichter of een onderneming.

b) Destination

Le fonds de financement est utilisé pour le prélèvement des montants prévus dans ce règlement à partir des comptes individuels.

Les primes provisoires doivent rester dans le fonds de financement jusqu'à ce que les cotisations de pension correspondantes soient affectées sur les contrats.

Les réserves et répartitions bénéficiaires qui ont été versées dans le fonds de financement lors du départ d'un assuré doivent rester sur un compte individuel dans ce fonds de financement jusqu'à qu'à la date où l'ancien assuré aurait atteint l'âge terme. Quand l'assuré n'a pas droit à ce moment au solde du compte individuel, ce compte est clôturé et les réserves correspondantes sont versées dans le compte collectif.

Le compte individuel est clôturé au décès de l'assuré ou lors de sa sortie de service dont question à l'article 14, b), ou lorsqu'il atteint l'âge terme pour autant qu'il ait à ce moment la propriété des réserves acquises. Le solde éventuel qui n'est pas la propriété de l'assuré sera alors transféré au compte collectif.

Dans le respect des dispositions légales, l'organisateur décide de l'affectation du compte collectif du fonds de financement.

c) Gestion

Le fonds est détenu et géré par Intégrale et bénéficie d'un rendement global (prorata temporis) identique à celui accordé aux réserves mathématiques.

d) Propriété

Le fonds est destiné aux assurés et ses avoirs ne peuvent, même partiellement, réintégrer le patrimoine de l'organisateur ou de l'entreprise.

Een verzekerde kan geen aanspraak maken op het saldo van zijn individuele rekening in het financieringsfonds. Hij heeft enkel rechten op de individuele contracten op basis van wat beschreven wordt in artikel 13 van dit règlement.

Een onderneming die om één of andere reden niet langer deel uitmaakt van het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid, kan op geen enkele wijze aanspraak maken op een gedeelte van de tegoeden van het fonds.

Art. 21. Verbreking van het contract.

a) Verbreking, wijzigingen en gevolgen voor de prestaties

Het contract gesloten tussen de inrichteren Intégrale kan enkel gewijzigd of opgezegd worden door een collectieve arbeidsovereenkomst die rekening houdt met de bepalingen ter zake die vastgelegd zijn in de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001 betreffende het nationaal akkoord 2001-2002, en de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 maart 2002, gesloten binnen het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid.

Intégrale deelt de stopzetting van het contract en de gevolgen hiervan schriftelijk mee aan de verzekerden.

De contracten blijven verzekerd voor de premievrije waarde. Hierop wordt een winstverdeling toegekend zoals die geldt op andere contracten.

b) Het financieringsfonds

Een beëindiging van dit règlement brengt de vereffening van dit financieringsfonds met zich mee. In dat geval worden de reserves verdeeld tussen de verzekerden die nog in dienst zijn pro rata met de opgebouwde reserves van ieder contract. Zij worden gestort op individuele contracten.

Un assuré ne peut prétendre à aucun droit sur le solde de son compte individuel. Il a uniquement des droits sur les contrats individuels sur la base des dispositions de l'article 13 de ce règlement.

Une entreprise qui, pour quelque raison que ce soit, ne fait plus partie de la Commission paritaire pour employés des fabrications métalliques, ne peut faire valoir aucun droit sur une partie des avoirs du fonds.

Art. 21. Résiliation du contrat.

a) Résiliation, modifications et conséquences sur les prestations

Le contrat souscrit entre l'organisateur et Intégrale ne peut être modifié ou résilié que par convention collective de travail, qui tiendra compte des dispositions en la matière, telles que contenues dans la convention collective de travail du 11 juin 2001 relative à l'accord national 1999-2000, et la convention collective du 21 mars 2002, signée dans la Commission paritaire pour employés des fabrications métalliques.

Intégrale avertira les assurés de la résiliation du plan de pension complémentaire et de ses conséquences, par écrit.

Les contrats subsisteront pour leur valeur de réduction. Ils continueront à participer aux bénéfices, comme les autres contrats d'assurance.

b) Le fonds de financement

La fin du présent règlement entraîne de facto la liquidation du fonds de financement. Dans cette éventualité, les réserves seront partagées entre les assurés qui sont encore en service au prorata des réserves constituées de chaque contrat. Elles sont versées sur les contrats individuels.

De contracten blijven verzekerd voor de premievrije waarde. Hierop wordt een winstverdeling toegekend zoals die geldt op andere contracten.

c) Overdracht van het aanvullend pensioenplan - afkoop der contracten

De contracten kunnen door de inrichter afgekocht worden met het oog op het overdragen van de wiskundige reserves naar een andere pensioeninstelling.

In geval van overdracht wordt het financieringsfonds mee overgedragen, tenzij de inrichter beslist om de tegoeden te verdelen over de contracten van de verzekerden. In dat geval wordt de verdeelsleutel beschreven onder punt b), hiervoor toegepast.

Er wordt geen enkele inhouding verricht op de over te dragen verworven reserves (met inbegrip van de verworven winstdelingen); er wordt enkel een wachttijd voorzien tussen de aanvraag van overdracht van de reserves en de daadwerkelijke overdracht. Deze wachttijd bedraagt :

0 maanden voor een bedrag tot 1,5 miljoen EUR;

3 maanden voor het gedeelte tussen 1,5 miljoen EUR en 2,5 miljoen EUR;

6 maanden voor het gedeelte tussen 2,5 miljoen EUR en 6,0 miljoen EUR;

9 maanden voor het gedeelte tussen 6,0 miljoen EUR en 12,0 miljoen EUR;

te onderhandelen voor het gedeelte boven 12,0 miljoen EUR, met toestemming van de Controledienst der Verzekeringen.

Deze bedragen worden jaarlijks geïndexeerd.

De feitelijke overdracht wordt onderworpen aan de toestemming van de Controledienst der Verzekeringen, die zich hiertegen kan verzetten indien het evenwicht van Intégrale bedreigd wordt.

Les contrats subsisteront pour leur valeur de réduction. Ils continueront à participer aux bénéfiques, comme les autres contrats d'assurance.

c) Transfert du plan de pension complémentaire - rachat des contrats

Les contrats pourront être rachetés par l'organisateur dans le but de transférer les réserves mathématiques à un autre organisme de pension.

En cas de transfert, le fonds de financement sera également transféré, à moins que l'organisateur ne décide de la répartition des avoirs sur les contrats des assurés. Dans cette éventualité, la clé de répartition décrite au point b), ci-devant sera d'application.

Aucun prélèvement n'est effectué sur les réserves acquises à transférer (en ce compris les répartitions bénéficiaires acquises); seul un délai d'attente est prévu entre la demande de transfert des réserves et le transfert effectif. Ce délai d'attente est fixé comme suit :

0 mois pour un montant jusque 1,5 millions EUR;

3 mois pour un montant se situant entre 1,5 millions EUR et 2,5 millions EUR;

6 mois pour un montant se situant entre 2,5 millions EUR et 6,0 millions EUR;

9 mois pour un montant se situant entre 6,0 millions EUR et 12,0 millions EUR;

à négocier pour un montant supérieur à 12,0 millions EUR, avec l'accord de l'Office de Contrôle des Assurances.

Ces montants sont indexés annuellement.

Le transfert de fait est soumis à l'accord de l'Office de Contrôle des Assurances, qui pourra s'y opposer si l'équilibre d'Intégrale est menacé.

Bijlage 2 bij de collectieve arbeidsovereenkomst
van 21 maart 2002

Annexe 2 à la convention collective de travail du
21 mars 2002

TECHNISCHE NOTA

NOTE TECHNIQUE

Het pensioenreglement

Le règlement de pension

Een pensioenreglement dat in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 maart 2002 tot uitvoering van hoofdstuk II, artikel 4, §§ 1 en 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001, betreffende het nationaal akkoord 2001-2002, gesloten binnen het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid gesloten werd, moet minstens de volgende elementen bevatten :

Un règlement de pension qui est conclu en exécution de la convention collective de travail du 21 mars 2002 portant exécution du chapitre II, article 4, §§ 1 et 5 de la convention collective de travail du 11 juin 2001, relative à l'accord national 2001-2002 conclue au sein de la Commission paritaire pour employés des fabrications métalliques, doit au moins contenir les éléments suivants :

1. Het pensioenreglement dient de voorwaarden te respecteren die opgenomen werden in de genoemde collectieve arbeidsovereenkomst van 21 maart 2002.
2. Elke werknemer die op 1 april 2002 tewerkgesteld is, of na 1 april 2002 tewerkgesteld zal worden, in de onderneming met een arbeidsovereenkomst van bediende, ongeacht de aard van de arbeidsovereenkomst, en op wie de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 maart 2002 tot uitvoering van hoofdstuk II, artikel 4, §§ 1 en 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001, betreffende het nationaal akkoord 2001-2002, gesloten binnen het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid van toepassing is, wordt verplicht aangesloten.

1. Le règlement de pension doit respecter les conditions qui sont reprises dans ladite convention collective de travail du 21 mars 2002.
2. Tout travailleur employé au 1^{er} avril 2002, ainsi que tout travailleur qui sera employé après le 1^{er} avril 2002, embauché par l'entreprise sous les liens d'un contrat de travail d'employé, quelle que soit la nature de ce contrat, et à qui s'applique la convention collective de travail du 21 mars 2002, portant exécution du chapitre II, article 4, §§ 1 et 5 de la convention collective de travail du 11 juin 2001, relative à l'accord national 2001-2002 conclue au sein de la Commission paritaire pour employés des fabrications métalliques, est obligatoirement affilié au plan de pension.

Dit betekent onder meer:

Cela signifie, entre autres, que :

- dat de aansluiting verplicht is voor bedienden die tewerkgesteld zijn met een contract van bepaalde duur, met uitzondering van de contracten van studenten en van interim-arbeid;
- dat er geen enkele leeftijdsvoorwaarde voorzien mag worden voor de aansluiting.

- l'affiliation est obligatoire pour les employés engagés pour une durée déterminée à l'exception des contrats d'étudiants et des contrats de travail intérimaires;
- aucune condition d'âge ne peut être prévue lors de l'affiliation.

3. In een vaste bijdragestelsel, mogen de pensioenbijdragen enkel aangewend worden als koopsom voor een verzekeringsovername van het type "uitgesteld kapitaal met terugbetaling van de reserve bij vroegtijdig overlijden". In een vaste prestaties stelsel moeten de verworven reserves ten minste gelijk zijn aan diegene die voortkomen uit het stelsel van vaste bijdragen
4. Het gegarandeerde rendement op de netto stortingen dient gelijk te zijn aan de technische referentierentevoet voor levensverzekeringen die gebruikt wordt in de uitvoeringsbesluiten van de wet betreffende de contrôle der verzekeringsondernemingen.
5. Zolang de verzekerde in dienst is kan hij zijn contract niet afkopen, noch het voordeel ervan afstaan of in pand geven.
6. Het pensioenreglement kan eventueel een bepaling bevatten waarin voorzien wordt dat wanneer de verzekerde de onderneming verlaat vooraleer een bepaalde anciënniteit te tellen, hij geen recht heeft op de verworven reserve. Deze anciënniteit mag niet meer dan één jaar dienst bedragen.

Deze clausule vervalt indien de verzekerde een overdracht van verworven wiskundige reserves van een andere werkgever naar dit reglement heeft gedaan.

7. Indien de pensioeninstelling zelf niet paritair beheerd wordt, moet er een paritair samengesteld toezichtcomité opgericht worden. Het pensioenreglement vermeldt deze verplichting en de wijze waarop het comité samengesteld wordt.
8. In een vast bijdragen stelsel, dient de jaarlijkse definitieve pensioenbijdrage gestort door de onderneming tijdens een bepaald jaar, minstens berekend te worden op de bruto jaarlonen aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid. In een stelsel van vaste prestaties moeten de bijdrage leiden tot uitkeringen op eindleeftijd die minstens gelijk zijn aan diegene die voortkomen van een vaste bijdrage stelsel, rekening houdend met het principe van de gelijkheid van rechten.

3. Dans un système à cotisations définies, les cotisations de pension ne peuvent être uniquement versées que comme primes uniques dans la technique d'assurance "capital différé avec remboursement de la réserve en cas de décès". Dans un système à prestations définies, les réserves acquises doivent être au moins égales à celles qui résultent du système à cotisations définies.
4. Le rendement garanti sur les versements nets doit être égal au taux technique de référence pour les contrats d'assurances sur la vie qui est repris dans les arrêtés royaux d'application de la loi de contrôle des entreprises d'assurances.
5. Tant que l'assuré est au service de l'employeur, il ne peut ni racheter son contrat, ni en céder le bénéfice ni le mettre en gage.
6. Le règlement de pension peut éventuellement contenir une clause prévoyant que l'assuré n'a aucun droit sur la réserve acquise au cas où il quitte l'entreprise avant d'avoir acquis une certaine ancienneté. Cette ancienneté ne peut être supérieure à un an de service.

Cette clause ne peut pas s'appliquer dans le cas où l'assuré a effectué un transfert des réserves mathématiques acquises auprès d'un autre employeur vers ce règlement de pension.

7. Si l'institution de pension n'est pas gérée paritairement, un comité de surveillance paritaire doit être créé. Le règlement mentionne cette obligation et précise la façon dont ce comité est constitué.
8. Dans un système à cotisations définies, la cotisation annuelle de pension définitive versée par l'entreprise pour un exercice donné doit au minimum être calculée sur la base des salaires bruts annuels déclarés à l'Office National de Sécurité Sociale. Dans un système à prestations définies, la cotisation de pension doit conduire à des prestations à l'âge terme au moins égales à celles qui résultent du système à cotisations définies tout en respectant le principe d'équivalence des droits.

9. De theoretische en praktische afkoopwaarden bedragen in alle gevallen 100 pct. van de opgebouwde reserves met inbegrip van 100 pct. van de al toegekende winstdeelnamen.

9. Les valeurs de rachat théorique et pratique sont égales dans tous les cas à 100 p.c. des réserves constituées et comprennent 100 p.c. de la participation bénéficiaire déjà octroyée.

Informatie

Eenmaal per jaar deelt de onderneming aan de inrichter de volgende gegevens mee :

1. een lijst met alle verzekerden;
2. een verklaring opgesteld door de pensioeninstelling waarin deze bevestigt dat het règlement en de in uitvoering ervan opgestelde contracten voldoen aan de beschikkingen van de collectieve arbeidsovereenkomst;
3. een verklaring van evenwaardigheid van de rechten, opgesteld door de in uitvoering van artikel 40bis van de wet op de contrôle der verzekeringsondernemingen aangewezen actuaris van de pensioeninstelling.

De onderneming en de pensioeninstelling dienen op eenvoudig verzoek van de inrichter of zijn gemachtigde alle gegevens over te maken die toelaten om de juiste uitvoering van de verplichtingen te controleren, die voortvloeien uit de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 maart 2002, tot uitvoering van hoofdstuk II, artikel 4 §§ 1 en 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001, betreffende het nationaal akkoord 2001-2002, gesloten binnen het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid.

Information

Une fois par an, l'entreprise communique à l'organisateur les données suivantes :

1. une liste reprenant tous les assurés;
2. une déclaration rédigée par l'institution d'assurance dans laquelle celle-ci confirme que le règlement et les contrats souscrits en exécution de celui-ci satisfont aux dispositions de la convention collective de travail;
3. une attestation d'équivalence des droits rédigée par l'actuaire désigné en exécution de l'article 40bis de la loi de contrôle des entreprises d'assurances de l'institution de pension.

L'entreprise et l'institution de pension doivent sur simple demande de l'organisateur ou de son mandataire transmettre toutes les données permettant de contrôler l'application correcte des obligations résultant de la convention collective de travail du 21 mars 2002, portant exécution du chapitre II, article 4, §§ 1 et 5 de la convention collective de travail du 11 juin 2001 relative à l'accord national 2001-2002 conclue au sein de la Commission Paritaire pour employés des fabrications métalliques.

Evenwaardigheid van de rechten

Indien een onderneming koos voor de uitvoering van de sectorale pensioentoezegging bij een door haar aangeduide pensioeninstelling (opting out) moeten de rechten van de verzekerden minstens gelijkwaardig zijn aan deze die voorzien worden in het pensioenreglement van het sectorale stelsel dat beheerd wordt door de in de collectieve arbeidsovereenkomst aangeduide pensioeninstelling. De verworven reserve dient op ieder moment minstens gelijk te zijn aan de reserve die verkregen wordt door de in het pensioenreglement van het sectorale stelsel voorziene koopsommen te kapitaliseren aan de technische referentierentevoet voor levensverzekeringen die gebruikt wordt in de uitvoeringsbesluiten van de wet betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, in een verzekeringsbewerking van het type "uitgesteld kapitaal met terugbetaling van de reserve bij vroegtijdig overlijden". De beheerskost die gebruikt wordt voor deze vergelijking bedraagt 3 pct. van de bruto koopsom, en er worden geen verdere kosten op de verzekerde kapitalen of reserves in aanmerking genomen.

De inrichter heeft het recht om de evenwaardigheid te controleren of te laten controleren door zijn gemachtigde.

Procédure bij niet-betaling van de pensioenbijdragen op de voorziene datum

Het pensioenreglement moet een procedure bij niet-betaling van de pensioenbijdragen op de voorziene datum voorzien. Die procedure moet tenminste de volgende elementen bevatten :

- bij niet-betaling binnen 30 dagen na de in het borderel vermelde verschuldigheidsdatum wordt de onderneming door de pensioeninstelling aangemaand door middel van een aangetekende brief en in gebreke gesteld. De pensioeninstelling deelt dit mee aan de inrichter.

Equivalence des droits

Si une entreprise désigne, pour l'exécution de l'engagement de pension sectoriel, une institution de pension (opting out), les droits des assurés doivent être au mois égaux à ceux prévu dans le règlement de pension du régime sectoriel qui est géré par l'institution de pension désignée par la convention collective de travail. Les réserves acquises doivent, à tout moment, être au mois égales aux réserves obtenues par la capitalisation des primes uniques prévues dans le règlement de pension sectoriel au taux d'intérêt technique de référence pour les contrats d'assurances sur la vie qui est repris dans les arrêtés royaux d'application de la loi de contrôle des entreprises d'assurances dans une technique d'assurance "capital différé avec remboursement de la réserve en cas de décès". Les chargements de gestion qui sont utilisés pour la comparaison sont de 3 p.c. des primes uniques brutes et aucun autre chargement sur les capitaux assurés et sur les réserves ne peut être pris en compte.

L'organisateur a le droit de contrôler ou de faire contrôler par son mandataire l'équivalence des droits.

Procédure en cas de non-paiement des cotisations

Le règlement de pension doit prévoir une procédure en cas de non-paiement des cotisations de pension. Cette procédure doit contenir au moins les dispositions suivantes :

- en cas de non-paiement dans les 30 jours suivant la date d'échéance mentionnée sur le bordereau, l'entreprise sera mise en demeure de paiement par l'institution de pension au moyen d'un envoi recommandé. L'institution de pension fera part de cette situation à l'organisateur.

- Bij niet-betaling binnen 60 dagen na de in het borderel vermelde verschuldigheidsdatum wordt de onderneming door de pensioeninstelling opnieuw aangemaand. De pensioeninstelling deelt dit mee aan de inrichter die op zijn beurt de Voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid op de hoogte stelt.
- Bij niet-betaling binnen 90 dagen na de in het borderel vermelde verschuldigheidsdatum, wordt aan de onderneming gemeld dat de contracten van haar verzekerden bij niet-betaling binnen de drie weken premievrij gemaakt zullen worden op basis van de wel betaalde pensioenbijdragen. De inrichter wordt door de pensioeninstelling hiervan op de hoogte gebracht. De inrichter stelt de Voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid op de hoogte. De pensioeninstelling zal in dat geval iedere betrokken verzekerde door middel van een op zijn persoonlijk adres gestuurde brief op de hoogte brengen. Deze brief mag niet via de onderneming aan de verzekerde bezorgd worden.
- En cas de non-paiement dans les 60 jours suivant la date d'échéance mentionnée sur le bordereau, l'entreprise sera à nouveau mise en demeure de paiement par l'institution de pension. L'institution de pension en fera part à l'organisateur qui en informera à son tour le Président de la Commission paritaire pour employés des fabrications métalliques.
- En cas de non-paiement dans les 90 jours suivant la date d'échéance des cotisations de pension, l'entreprise sera informée que les contrats de ses assurés seront réduits endéans les trois semaines, sur la base des cotisations de pension réellement payées. L'organisateur sera informé par l'institution de pension. L'organisateur informera à son tour le Président de la Commission paritaire pour employés des fabrications métalliques. L'entreprise informera chaque assuré concerné de cette situation par simple lettre de pension envoyée à son adresse personnelle. Cette lettre ne peut pas être envoyée à l'assuré via l'entreprise.

Contrôle van het pensioenreglement

De onderneming legt het pensioenreglement ter goedkeuring voor, volgens de in de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 maart 2002 bepaalde procedure, aan de Voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid, die de controle ervan door zijn gemachtigde mag laten verrichten.

Contrôle du règlement de pension

L'entreprise communique le règlement de pension, selon la procédure reprise dans la convention collective du 21 mars 2002, au Président de la Commission paritaire pour employés des fabrications métalliques qui peut faire effectuer le contrôle de ce règlement par son mandataire.